**French Language and Literature (Year 2 Students Taking the Three-Year Course on the Following Profiles: Foreign Languages and Literature; Year 2 Two-year students)**

## Prof. Marisa Verna; Prof. Davide Vago

[This is an elective course of the Faculty of Arts and Philosophy, and can be found under the designation *French Language (Advanced Course)*]

Semester 1: Prof. Marisa Verna

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The *course aim* is to provide in-depth knowledge of Charles Baudelaire’s aesthetics: The aesthetic and anthropological foundations, the thematic and rhetorical structures of Baudelairean poetry. The course also aims to define the guiding concept of the city as a structure of modernity in poetry.

The **expected learning outcomes** are

Knowledge and understanding: Charles Baudelaire's *Les Fleurs du Mal* and *Le Spleen de Paris*, which must be read in French and understood in detail. The ability to do so is considered preliminary to the presentation of the critical analysis. Accordingly, students will be asked to read out loud (with phonetic accuracy) and translate the text during the exam to demonstrate this skill.

Applying knowledge and understanding

Students must critically analyse the text with regard to the concept of modernity, both from a thematic point of view (the city as theme, the history of the city) and a formal point of view (the prose-poetry relationship, rhetorical-metric experimentation).

***COURSE CONTENT***

1) The anthropology of Charles Baudelaire. Structure of *Les Fleurs du Mal.*

2) Readings of and commentary on the *Les Fleurs du Mal*. Readings of and commentary on the poems in *Le spleen de Paris*.

3) History of Paris. French political and cultural institutions from the Restoration to the Third Republic. Historical context.

4) History of Paris. Urbanism and urbanisation. La Métropole de l’Univers.

5) Paris in the work of Baudelaire. Tableaux Parisiens.

6) Paris in the work of Baudelaire. *Le spleen de Paris* (semester 2)

***READING LIST***

*Required reading*

1. Charles Baudelaire, *Les Fleurs du Mal*, any unabridged edition in the original language. Students are not allowed facing-page translations in the exam.
2. Sergio Cigada, *Études sur le Symbolisme*, EduCatt, Milano 2011 (French-language edition).
3. *Paris, un lieu commun*, M.C. Pedrazzini - M. Verna (ed.), Milan, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2018.
4. Blackboard. Lecture notes, all mandatory.

*Reference reading material* (from which students will choose texts according to individual study needs or interests).

1. Barjot D., Chaline J.-P., Encrevé A*., Storia della Francia nell’Ottocento*, Il Mulino, Milan 2006; F. Herre, “La metropoli di Parigi”, in *Napoleone III. Splendore e miserie del Secondo Impero,* Arnoldo Mondadori Editore, Milan 1992, pag. 184-204 (text available in the library).
2. Combeau Yves, *Histoire de Paris*, Paris, PUF, 2003, “Que sais-je?” - ISBN 2-13-053865
3. Encrevé Alain *Le Second Empire*, Paris, Puf 2004, “Que sais-je?” - ISBN 2-13-054403-7
4. Claude Pichois et Jean-Paul Avice, *Baudelaire-Paris*, Éditions Paris Musées /Quai Voltaire, 1994 (available for reference in the library)
5. *Histoire de la littérature française du XIXe siècle*, dir. A. Vaillant, J.-P. Bertrand et P. Régnier Presses Universitaires de Rennes, 2007 (for literary-historical background)
6. - Charles Baudelaire, *Il sipario era alzato. Uno sguardo sul teatro*, edited by Marina Spreafico and Federica Locatelli, Edizioni Lemma Press, 2017. This volume contains the translation of several of the texts on the syllabus. This translation is reliable and can be used for individual study.

***TEACHING METHOD***

Frontal lectures, the majority of which will be made available on Blackboard (this platform is fundamental to organise the teaching material and communicate with the professor). The students of this course will automatically be registered on Blackboard, but they will be asked to change their email address in the section “personal data”, so that they can receive communications. For this reason, students are strongly invited to regularly check the platform (during the course they will receive an explanation on how it works).

Besides studying the reading list mentioned above, students will have to integrate the single-subject course syllabus (Prof. Verna) with the following *practical classes and* *readings*:

* *Studenti triennalisti* / Students on the three-year course (Faculty of Languages), Year 2: Prof. MariaCristina Pedrazzini, French Literature Practical Classes, in accordance with the modalities and syllabi set out in this syllabus;
* *Studenti del II biennale /* Second-year students on the two year course: these students must take the French Practical Language Classes in both semesters (see attached syllabus).
* SELDA certification does not automatically grant access to the Literature examination. Each student’s language proficiency will be assessed by the literature lecturer during the examination.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Assessment method

*Studenti triennalisti* / Students on the three-year course:

* the test for the French Literature Practical Classes must precede the final examination and cannot be taken on the same date.
* Students must have taken the written and oral language examination BEFORE presenting for the literature examination.
* The written and oral tests together form the weighted average; this is then added to the mark for the Literature exam, which is the final exam. The final literature mark (practical classes + final exam) is composed as follows: weighted average of written and oral tests (language); mathematical average of the literature test (practical classes 50%, single subject 50%); final average for language and literature.
* *Studenti II biennale /* Second-year students on the two-year course:

The written and oral exam with the lecturer in charge of the French Language Practical Classes for second year students on the two-year course.

Exam method (Single-subject, Verna) The literature assessment is an oral exam in French in which students are tested on the knowledge of the texts analysed during the course, and their translation (they are allowed to use the texts on which they have taken notes). The translation activity is necessary to test students’ understanding of the texts, which is fundamental for any critical analysis. No more than five mistakes are accepted during the translation of the text chosen by the lecturer for the exam. Then students can proceed with the literary analysis of the text, using the assessment *fiche* indicated below.

*Studenti del II biennale* / Second-year students on the two-year course (those who are studying French for one or two academic years) the exam, to be taken in a single session, includes a linguistic part (written and oral), which students must pass, followed by a literature part. The exam will be held in French. Students from the Faculty of Arts and Philosophy who wish to *biennalizzare,* or take the exam over two years, will be required to take the French Language Practical Classes. For the syllabus and assessment method for the language component, please refer to the French Language Practical Classes syllabus.

**MARK SCHEME FOR THE EXAMS IN FRENCH LITERATURE 1 and 2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Surname and name | Student registration number |  |
| *Assessed skills* | **Maximum** points |  |
| 1*. Knowledge of the texts*   * Correct pronunciation (reading); Correct translation; * Reading comprehension; Text comment. | **15** |  |
| 2. *Knowledge of literary history*   * Analysis of the historical context | **8** |  |
| 3. *Data elaboration*   * Ability to find links between texts and authors; * Critical skills | **7** |  |

**Final mark …. / 30**

**Students who obtain a mark with honours will demonstrate their deep knowledge of the three skills indicated above, as well as remarkable critical skills towards the text.**

***NOTES AND PREREQUISITES***

The course is intended for the following students:

– Students in the second year of the three-year course for the Foreign Languages and Literature profile of the Faculty of Linguistic Sciences (semester 1: the subsequent 30 hours will be taught by Prof Ilaria Vidotto. See relative syllabus). Students in the second year of all other profiles will follow Prof. Ilaria Vidotto's course (semester long, see the relative syllabus). Students require knowledge of the French language enabling them to present the content of texts fluently and confidently. They also require a basic grasp of analysing literary texts.

* Second-year students on the two-year course (Semester 1. If students wish to take semester 2, they should contact the lecturer). Students require knowledge of the French language enabling them to present the content of texts fluently and confidently.

Second-year students, regardless of profile and faculty, **whose syllabus includes a year of literature**, will only take the first 30 hours of this course (Verna). The subsequent 30 hours are taken from Prof. Ilaria Vidotto's course, “French Language and Literature II three-year course A”, and will be taught in French. The exam reading list (for students in the second year of the Languages and Literatures profile) will therefore be divided as follows: Semester 1 reading list: Verna (only the reading list for semester 1). Semester 2: VIDOTTO. Prof. Marisa Verna’s course will be delivered over four hours per week, and will therefore end around March-April.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

Semester 2: Prof. Davide Vago

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

**The Course** will be focused on the analysis of the theme of the city in Baudelaire’s and Rimbaud’s poetics. In particular, it will explore Baudelaire’s invention of the ‘short poem in prose’ as a most suitable poetic form for the representation of the space of modernity; then, after the representation of the city in Baudelaire’s *Le Spleen de Paris*, the course will study the key role played by the indefinite and visionary urban space in Rimbaud’s poetics (*Illuminations*).

**At the end of the course, students will be able to:**

**- Knowledge and understanding:**

Students will be able to read, translate, and understand a selection of texts taken from Charles Baudelaire’s *Le Spleen de Paris* and Rimbaud's *Illuminations*. The texts must be read in French and accurately understood. This skill is considered preliminary to the exposition of the critical analysis, and will be assessed during the exam through the loud reading (phonetic accuracy) and translation of the text.

**-Ability to apply knowledge and understanding**

Students will be able to apply the concept of modernity to Baudelaire’s and Rimbaud’s poetic texts mentioned above, both from a thematic (the city as a theme, the history of the city) and formal (the prose-poetry relationship, the rhetorical-metrical experimentation of the short poem in prose) point of view. Furthermore, they will be able to carry out a critical assessment of the evolution of the topic of the city in poetry from Baudelaire to Rimbaud.

***COURSE CONTENT***

1. Expansion of the city, expansion of poetry. The project of Baudelaire’s ‘Petits poèmes en prose’.

2. Reading and commentary of *Le Spleen de Paris*.

3. Rimbaud, from the *Lettre du Voyant* to the urban visions of the *Illuminations.*

***READING LIST***

Compulsory textbooks:

1. Charles Baudelaire, *Le Spleen de Paris*, texte intégral + dossier par H. Scepi, Paris, Gallimard, “FolioPlus”, 2013.

2. Arthur Rimbaud, *Illuminations. Versione con testo a fronte, introduzione e note* edited by M. Matucci, Educatt, 2010 [ried.]. or Arthur Rimbaud, *Une saison en enfer : Illuminations et autres textes*, éd. Pierre Brunel, Paris, Le livre de poche (students will have to choose one of the two editions).

3. Sergio Cigada, *Trouver une langue. Sur les caractères de la nouvelle langue prophétisée par Rimbaud*, in *La Littérature symboliste et la langue*, Paris, Classiques Garnier, 2012 (article available on the ‘Blackboard’ platform of the Course).

4. Sergio Cigada, *Études sur le Symbolisme*, Milan, Educatt, 2011.

Recommended reading list

1) Antoine Compagnon, *Baudelaire, l’irréductible*, Paris, Flammarion, 2014 (text available at the UCSC Library).

2) Yves Combeau, *Histoire de Paris*, Paris, PUF, 2003, “Que sais-je?” (text available at the UCSC Library).

3) Yves Vadé, *Le poème en prose et ses territoires*, Paris, Belin, 1996 (text available at the UCSC Library).

4) Sergio Sacchi, *Études sur les* Illuminations *de Rimbaud*, Paris, Presses de l’Université Paris-Sorbonne, 2002 (text available at the UCSC Library).

5) *Histoire de la littérature française du XIXe siècle*, dir. A. Vaillant, J.-P. Bertrand et P. Régnier, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2007 (for the historical literary background; text available at the UCSC Library).

***TEACHING METHOD***

The course will be mostly characterised by frontal lectures. In addition, a good part of it will be made available on the **blackboard platform**, that will represent a fundamental tool for the organisation of the teaching material and the communication with the lecturer. In order to prepare for the final exam, students will have to check the platform on a regular basis; its functioning will be explained in detail during the course. The single-subject course must be integrated with the **practical activities** (dr. Pedrazzini, 10 hours)**.** For further information, please see the dedicated section below.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Students will have to take the written and the oral French language exam BEFORE taking the French literature one. **The marks obtained in the written and the oral exam, together, will determine the weighted average; this, combined with the mark of the French literature exam, will contribute to the definition of the final mark.**

The French Literature exam will be composed of the Practical Activities exam (Prof. Pedrazzini) and the exam on the single-subject part of the course. In order to be admitted to the final exam, students will have to pass the Practical Activities exam.

**For all students,** the exam will consist in an oral test, in which they will be asked to carry out the accurate reading and translation of the texts analysed during the year (students are allowed and strongly invited to take notes on their books, in any format). The translation is aimed to assess the students’ understanding of the text, which is fundamental for any critical analysis. No more than five mistakes will be accepted in the translation of the text selected by the lecturer during the exam. Only after being evaluated on the linguistic knowledge of the text, students will be allowed to carry out the literary analysis, according to **the assessment grid below**.

**ASSESSMENT GRID FOR THE FRENCH LITERATURE EXAM (year 1 and 2)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name and Surname | Student number |  |
| Skills assessed | **Maximum** pointsattributable |  |
|  |  |  |
| 1. Knowledge of the texts  Phonetic accuracy (reading); translation accuracy and proficiency  Understanding of the text; Commentary on the text | 15 |  |
| 2. Knowledge of literary history  Historical-chronological contextualisation | 8 |  |
| 3. Development of information and concepts  Ability to compare and make links between texts and authors;  Critical skills | 7 |  |

**The final mark …. / 30**

Students who demonstrate excellence in the three skills assessed as well as remarkable critical skills in approaching the texts will be awarded distinction (*lode*).

***NOTES AND PREREQUISITES***

The course is addressed to the following students:

* The year-2 students enrolled in the three-year course of the Foreign Languages and Literatures curriculum of the Faculty of Linguistic Sciences (during semester 1: students will have attended the course held by Prof. Verna); the year-2 students of other curricula.

***Prerequisites***

Students are expected to show a certain interest and intellectual curiosity towards the topics under analysis; furthermore they are invited to acquire a good knowledge of the French literature of the 19th century.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

# *Practical Classes in French Literature (Year 2)*

Prof. MariaCristina Pedrazzini

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The course aims to provide a representative overview of the history of French literature during the 19th century. At the end of the course, students will be able to make an oral presentation, in French, of the historical context of the period under analysis, the literary movements, and the main authors. Furthermore, they will be able to read in French the anthology passages contained in the coursepack and the complete editions of works, translate them literally, analyse them from a metric and rhetorical perspective, and comment upon them.

***COURSE CONTENT***

Selected passages of the main authors of the poetry, prose, and theatre of the 19th century.

***READING LIST***

*Compulsory*

1. *Textes littéraires du XIXe siècle*, edited by M.C. Pedrazzini (a coursepack that will be made available on the Blackboard page of the Course).
2. Victor Hugo, *Ruy Blas*, Petits classiques Larousse, Paris, 2010.

*Supplementary*

For an overview of the literary history, students are invited to read the following textbook (that can be consulted at the UCSC library):

J.P. Bertrand-A. Vaillant-P. Regnier (éd.), *Histoire de la littérature française du XIXe siècle*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 2007.

For the exams, students will have to study the chapters related to the authors covered by the course.

***TEACHING METHOD***

The lectures will include general activities, such as the history of the period and the French thought and literature during the 19th century, literal translations, textual, metric and rhetorical analyses and commentaries.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

The exam must precede the single-subject course exam, and its mark, expressed in thirtieths, will determine 50% of the final mark.

The assessment will consist in an oral exam in French, in which students will be asked to present the history of the periods and literary movements covered during the course, and carry out the correct reading (from a phonetic perspective), the accurate literal translation, the textual analysis (metrics and rhetoric), and the commentary upon the texts included in the reading list, that must be read in French in their complete edition.

***NOTES AND PREREQUISITES***

The course, taking place during semester 1, will have a duration of 20 hours and is addressed to all the year-2 students of the three-year course of the Faculty of Linguistic Sciences. Semester course students will attend the first 10 hours. The texts included in the reading list that will not be analysed in class will be considered as individual study material or readings for the final exam.

Students are expected to have a good knowledge of the content of the year-1 practical activities.

Students are invited to check any changes or integrations to the course programme on the Department notice board (9, Necchi Street; fourth floor) and on the lecturer’s webpage.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

**French Language Practical Classes (Year 2, Three-year Course Students)**

Dr Valérie Durand; Dr Magalie Courrier; Dr Carolina Viola

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The course aims to develop the knowledge of French phonetics, morphosyntax, and vocabulary acquired during year 1.

At the end of the course, students will reach an upper-intermediate level of French (corresponding to an advanced B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages).

***COURSE CONTENT***

*Prof. Magalie Courrier*

1. Course focused on the oral language: development of communication and listening comprehension skills in public life situations (introducing someone, dialogues, interactions, audio-visual comprehension).

*Prof. Carolina Viola*

2. Course aimed at reviewing and broadening students’ knowledge of morphosyntax, with particular reference to subordinating clauses.

3. An introduction to translation: “Le thème français” (from Italian to French).

*Prof. Valérie Durand*

4. Course aimed at learning new vocabulary through the systematic analysis of authentic texts.

5. An introduction to summary techniques, with practical exercises.

6. Preparation for the dictation.

***READING LIST***

Compulsory texts

For point 1:

C. Viola, *Traduction et grammaire, Deuxième année*, EDUCatt course pack, 2019.

N. Hirschsprung, T. Tricot*, Cosmopolite 4 Méthode de français B2,* Hachette FLE 2019, ISBN : 978-2-01-513560-1

E. Mathieu-Benoit, A. Dorey-Mater, A. Lombardini*, Cosmopolite 4 Cahier d’activités,* Hachette FLE 2019, ISBN : 978-2-01-513570-0

J. Rey-Debove-A. Rey, *Le Nouveau Petit Robert,* *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris.

***TEACHING METHOD***

The oral language course (2 hours per week) aims to encourage students to speak French in public: presenting a text, debating, telling something, describing and analysing images, or playing a role. Students will also learn to develop their receptive skills through listening comprehension exercises taken from audio files and movie clips.

The course focused on grammar and translation (2 hours per week) aims to help students learn the morphosyntactic structures listed in the programme, and acquire translation skills from Italian to French.

The course on vocabulary and summary (2 hours per week) aims to facilitate the learning of vocabulary through different exercises (e.g. on homonymy, polysemy, false friends, and locutions), and develop writing skills through the analysis and the summary of argumentative texts.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Written and oral assessment (known as “prove intermedie”). The oral test will be based on one of the extracts covered on the course. The list of extracts will be published on the lecturers’ *Blackboard* pages.

The extract will be presented to the examiner (context, author, type of text, internal organisation, topic) and will serve as the springboard for the subsequent discussion, in which students will be asked to express their opinion, illustrate it with relevant examples and justify it with robust argumentation.

The written assessment is composed of a grammar test (25% of the final mark), a lexical test (12,5%), a dictation exercise (12,5%), a translation from Italian to French (25%), and the summary of a written text (25%). Students are allowed to use paper monolingual dictionaries for the translation and the summary tests.

***NOTES AND PREREQUISITES***

Students attending this course are expected to have a proper knowledge of the topics explained during the previous year (year 1).

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.